

10 - La Consonante - P -

- 01- Mutazione P/V, come da pauperum a *povero*.
- 02- Mutazione P/BB, come da aprile > *abbrile*.
- 03- Mutazione MP/MB, come da mpigno > *mbigno*.
- 04- Mutazione PL/PR, come da semplice > *semprice*.
- 05- Mutazione PL/BR, come da splendore > *sbrennore*.
- 06- Mutazione PL/CHI, come da plumbum > *chiummo*.
- 07- Nasalizzazione iniziale P/MP, come da pilo > *mpilo*.
- 08- Mutazione PI+vocale/CCI+vocale, come da apium > *accio*.



La consonante P è oggetto di alcune mutazioni quando si trova in gruppi consonantici. Molto raramente come mutazione di singola consonante.

01- Mutazione P/V

Dal latino “ripam”, con mutazione P/B e successiva lenizione B/V, **riva**. Conseguentemente da “ad+ripare”, > **arrivà**. ***F. Russo. *'O furastiero, nun sapenno niente, / si se fermava a riva pe guardare, / se sentea piglià pésole: e ched'è? / Mm' 'o carriavo a mmare appriesso a me!* ***Basile. *pigliatose na mano de scute da li scrigne de lo patre se ne sfilaiè fora de lo palazzo, e tanto camminaiè che arrivaie a no castiello de na fata.* ***Cortese. *Ora chiste arrivate a chillo luoco / Dove steano assettate Micco e Nora / Accomenzaro, o bene mio, e che iuoco, / Che duraie, se non mento, cchiù de n'ora,* ***Sgruttendio. *Quann'io me mese forte a camminare, / Ed arrivato addove Cecca steva / Accomenzaie speruto a sosperare.*

Dal latino “pauperum” > **povero**. ***Basile. *Tanto che lo povero patre, pe tentare l'utema prova, non sapenno autro che fare dette ordene che se facesse na gran fontana d'ueglio 'nante la porta de lo palazzo.* ***Cortese. *Ma co na zirria granne, risoluto / De non campare cchiù, lo poveriello / Chiavaie no bello spruoccolo appuntuto / Propio sotta la coda a l'aseniello:* ***Sgruttendio. *Io, che non aggio corde, e manco taste, / Poeta sfortunato e poveriello, / Le faccio na sonata co doie graste.*



02- Mutazione P/BB

La mutazione P/B comporta la geminazione della B.

Da aprile ad **abbrile**. ***G. Quattromani. *Lo viento d'Abbrile te caccia lo vierno, / Po vene lo Sole ch'a Giugno stà mpierno / E caccia l'Abbrile e lo Maggio purzì;* ***F. Russo. *Era 'o vintotto 'Abbrile... o vintisette... / E nce arrivàimo mmiezo a spare e suone, / e na gran folla 'e pupulazione.* ***S. Di Giacomo. *Lenzola, addò se stenneno / 'e ccarne soie gentile, / nfucateve, pugnitela, / tutto stu mese abbrile!*

Da sepolcro, latino “sepulcrum”, **sebburco** per rotacismo L/R; per lenizione C/G > **sebburgo**. ***G. Fasano. *Canto la santa mpresa, e la piatate, / c'happe chillo gran homo de valore, / che ttanto fece pe la libbertate / de lo sebburco de nosto Signore.* ***S.A. *Lo struscio del Giovedì Santo / a visitare i Sebburghi / tre, cinque, sette le soste...*

Dal latino “hydropicum”, idropico, **idrobbico**. Così pure da idropisia **drubbisia**, per aferesi e mutazione O/U pretonica.

Da “erisipela”, **risibbula**. ***Feralintisco. *E quanno le vo' mmattere / No po' de vesenterio, / N'antecore, na gliannola, / No piello, na resibbola, / No panteco, no cancro...*

Dal greco “tropaia”, tempesta > **trubbea**. ***G. Fasano. *Ma comme da trobbeja esceno truone / Ne nc'è rreparo contra chello ffuoco...* ***G. D'Amiano. *'E passere, schiantate 'a chisti tire, / se vottano 'int' ô viento tradetore. / Schioppa, â ntrasatto, ntrànchete, 'a trubbéa.* ***CAN. *Tóre mio mm'ha scritto pure: / Sta assummano già 'a trubbéa... / Ma putite stá sicure / ca, cu nuje, nun se pazzéa!*

Dal latino “praeseptium”, recinto, presepio, **presebbio**. ***R. Galdieri. *E facevo 'o Presebbio ogni Natale. / E tutte 'e sorde n'accattavo cere.* ***Eduardo. *Cuncè, mo me facile rompere 'o presebbio. Ma insomma, mi volete lasciare tranquillo? Non posso essere distratto! Aggia fa' 'o Presebbio!*

Da epoca a **ebbreca**. ***D. Petriccione. *Cummà, mo' che ve truvate... putisseve cumbinà l'ebbreca d' 'o matrimmonio. Chillo Ciccillo me dice ca si vulite vuie...* ***S. Di Giacomo. *L'ebbreca antica è morta 'e ietticia, / mo ce parlammo senza guardà nfaccia, / e chello ca tu pienze 'un 'o penzo io.*



03- Mutazione MP/MB

Trattasi di sonorizzazione di una consonante occlusiva labiale sorda che passa ad occlusiva labiale sonora. La sua diffusione è decisamente popolare e poco condivisa nella letteratura classica; da ciò la carenza delle citazioni.

Mbustarella per *mpustarella*; **mbaccessa** per *mpaccessa*, da *mpicciarse*; **mbigno** e **mbigná** da *mpigná*, impegnare. ****Chiacchiere e ttabbacchere 'i lignamme, û Banco 'i Napuli nu' nne mbignammo.*

Da imparare, **mpará**, > **mbará**. ***I. Cavalcanti. *e te voglio mbarà la revola pe canoscere quanno lo purpo è de musco, e quanno nò; nò solamente, che se ne sente lo fiato, ma guarda vicino a lle granfe;*

Da *mparanza*, derivato da “in + pari”, alla pari, **mbaranza**. ***M. Sovente. *Nu curtiéllo passa pe ddinto / 'i ppacche 'i muri, nu ciato fino fino / comme r'aucièlli affucati, pe ssóto / 'i rriggiòle 'mbaranza se mòveno / e scròccano 'i ccòse (o ll'ómbre?)...*

Da *zumpà*, saltare > **zumbà**. Analogamente **zumbo** e **zumbata**. ***ETN. *Facitele abballà 'sti duje uagliune / ca tenene a tarantella sott'a li peti / Quann' me 'nzuru ije che bella festa ch'aggia fa / 'nu zumbe d'a cavigghia e tutte li voci amma fa*

Da “in+pertica” il verbo *mperticà*, mettere in alto, in bella mostra da cui **mberticà**. ***G. Della Porta. *Ora chisso è n'autro chiáieto; e me vuoi propio fare imbertecare lo celevriello, ca me vuoi dare a ntenere ca io no so io.*



Dal latino “in+presse” è derivato *mpressa* da cui, per aggiunta di preposizione -ad- iniziale, *ampressa*. Per sonorizzazione P/B, ***ambressa***. ***Scarpetta. *tu pure, Bià, staje muscio muscio... Che bello core che tiene veramente! Fà ambressa, và nce lo ddice a zizia!* ***Eduardo. *-Mamma, io vado.- -Va' figlia mia bella.- -Papa statte buono.- -M'arraccumanno, turnate ambressa.- -Ve pare donna Cunce'.*- ***A. Rucello. *Uh! Madonna 'e Muntevergine... Fra duie juorne... Fra duie juorne... Gesualdì Gesualdì! Curre! Fa ambressa! Curre! Madonna Schiavona mia aiutateme vuie! Gesualdì!* ***R. De Simone. *Nonzignore !... Nonzignore!... Ha ritto... facite ambressa!*

Da *mpastá*, impastare > ***mbastá***. ***I. Cavalcanti. *po piglia mollica de pane grattigiato o grattato, arecheta, alice salate senza li spine, aulive, e chiapparielli ntretati, sale e pepe, e uoglio mbastato, co chesta rrobba mbottunarraje li puparuoli,...*

Da “in+pettula” deriva *mpettula* e, successivamente per la presenza della preposizione - a - di avvio, ***ampettula*** > ***ambettula***. ***Scarpetta. *Uh! Puozze passà no guaio, io chillo cazione tengo, che me vuò fà rummanè ambettola.* ***S. Di Giacomo. *Mo! mo! Mo vengo! / - Cca fa friddo! - Mo, aspè!.. - Ma lesto lesto... / - Stong' ambettola!.. Mo... Quanto me vesto! ..* ***R. De Simone. *E mmò jateve a vvestere Sciò... sciò... spicciateve! Mettiteve vestite e merlette, profume e curzette, 'a faccia 'e chi nun s' 'o permette! E tu che ffaie a mammà!... Vuo' j' ambettola addò' rre?*



04- Mutazione PL/PR

Questa mutazione è in realtà il rotacismo L/R indotto dalla consonante P nel gruppo PL.

Dal latino “simplicem”, semplice > **semprece, nzemprecone, nzemprecello**.
***Velardiniello. *Vedive, a chioppa a chioppa, na paranza / co chell'antica e semprece manera! / Lo viecchio a chillo tiempo era zitiello.* ***Basile. *...e dare a vedere ceste pe lanterne a no maialone marrone maccarone vervecone 'nsemprecone comm'a chisto che l'era 'nmattuto pe le mano.* ***Basile. *E tanto seppe dicere e pregare che le nzemprecone de le doie sore, parte per essere abonate che non sapevano negare parte pe non mettere a malizia la commare, 'nce la prestattero co patto che 'nce la tornasse subito.* ***Cortese. *Né lo vottava niente gelosia, / Né le facea sospetto l'ancarella, / Né se curava farele la spia / Tanto l'avea pe bona e nzemprecella,* ***Cortese. *E non se pensa ca songo a quarch'uorto / Nato, o che songo nzemprece pacchiano: / Ca so' nato e cresciuto 'mmiezo Puerto, / E d'isso cchiù me valeno le mano.* ***Sgruttendio. *Perché dareme tanta crepantiglia, / Ch' addesa m' è abbottato lo premmone? / Ammore. Comme sù bestiale e nzemprecone!*

Dallo spagnolo “cumplimiénto”, derivato dal latino “complère”, > **cumprimènto**.
***Basile. *La fata, che vedde sta prova fatta pe causa soia, le fece na mano de comprimiente e lo 'nmitaie a no palazzo poco lontano, ca l'averria dato lo contracambio de lo servizio che n'aveva ricevuto.* ***S. Di Giacomo. – *Questa è 'a muneta. – Senza cumprimiente / 'a cacciasse semp' io... Ma ccà, 'o ssapite, / parlanno cu rispetto 'e chi mme sente,*



Dal latino “pulmonem” > **purmone** e, per metatesi, **prummone** col derivato **prummunaro**. ***Basile. *Quando metterai cellevriello a siesto? vide quanta me n’haie fatte! arrecordatelle! ma io stessa me lo corpo ped essere troppo tenera de premmone:* ***Cortese. *Non se curaie de chesso: li premmune / L’abbottaro perch, perdi je no cuorno, / E se tenne pezzente e sbregognato / Ca schitto co no cuorno era restato.* ***Sgruttendio. *Cecca se chiamma la Signora mia, / La facce ha tonna comme a no pallone; / Ha lo colore iusto de premmone / Stato no mese e cchiù a la vocciaria.* ***Scarpetta. *L’anno passato, mammena se volette mmaretà n’auta vota, e se spusaje a chillo mbico de Mineco lo premmunaro.*

Da “applicare” > **appricà**. Da “supplicare” > **suppricà** e **sùpprica**. ***Basile. *E perché ad ogni Musa fu da l’antiche poete applicato quacche soprantennenzia de ’n’azione omana, e ogn’una de chelle è posta ne l’arma de ’no chianeta celeste...* ***F. Russo. *Basta un pizzico solo colle deta, / poi s’apprica all’aggetto da allustrare, / e quella v’addiventa una lumeta!* ***Basile. *ma non pe chesto se dette a reto, ma secotaie a mannare suppreche e a renforzare assaute, senza pigliare mai abiento.* ***Cortese. *E perzòne umelmente sopprecava / C’avesse priesto mannato sordate, / Ca se quarche soccurzo cchiù tardava / Erano llà tutte quante taccariate,* ***N. Lombardo. *Si non te va a lo ggenio / quarche ccosa che ttruove ’int’a sta chelleta, / masseme a lo pprencipio, te suppreco / co ddiece ventrecella a ccompatireme;* ***M. Rocco. *A chiste le ssuppreco, azzò se stiano zitto, ca io prego lo Cielo, ca no le faccia paté sta nfermetate, pocca se a mme li frate fanno fà vierze, a ciert’autre fanno fa brutte servizeje.*



Dal latino “plebem”, > **prèbba** e **prebbèio**. ***F. Oliva. *E bèccote vedimmo a seie a seie / uh quanta cappellete 'ncravetate, / tutte quante dessutele, prebbeie, / giuvenastre scorrette e screanzate: ***Viviani. Mo dispenso quacche soldo, / servo 'a prebbe e 'a nubirtà. ***S. Perrella. Llà, nun ce sta ricchezza e puvertà; / so' tuttu quánti eguali, tutt'u stesso, / né tu nce truovi prebba e nubiltà;*

Dallo spagnolo “platilla” > **prattiglia**, cintura.

Dallo spagnolo “platel”, vassoio, > **prattella**. ***Basile. *Che cannacche e scioccaglie, che prattiglie e apprettatore, che patene, che braccialette, che lavure de cartiglia! 'nsomma voglio farete strasecolare. ***Cavalcanti. Quatto prattèlle. Doie scafarèie, e na scola maccaruni de creta.*

Dal latino “placare”, > **pracà**, **pracarse**, **appracà**. ***Cortese. *Isso se pigliaie collera, e 'nzorfato / Se mostraie buono e se mese a gridare: / Ma Cola l'appe sùbbeto pracato, / Ca si no se voleva desperare, ***Sgruttendio. O fuorze tu sì mare, / Perché n' ammante sfortonato gliutte: / Né sospire né grutte / Le ggran borrasche toie ponno appracare, ***N. Lombardo. A ssa parlata, a Giove. e a ll'aute Ddie / No riso a schiattariello le scappaje; / E, cco sto riso, subbeto sparìe/ Lo mal'arie, ch'agnuno s'appraccaje. ***G. D'Amiano. nu' mm'abbastava 'a vrasa / pe rrepiiglià calore; / pe mm'appracà 'o stommaco. ***N. Bruno. E i', ca dint'ê suonne cchiù ssunnate / sunnavo 'e annurà Chi ce governa, / sentette 'e speranze meje appracate.*



Dal latino “explicitus”, participio passato di “explicare”, spiegare, per aferesi *splicito* che. per mutazione SPL/SPR > **spricito**. ****Liceto e spriceto*, lecito ed esplicito. ***Sgruttendio. *E si n' hai 'spriceto / Pede solliceto / Zuppo zuppo 'nfuso sì.*

Dal latino “palpebrae”, attraverso variazioni successive in “palpetre”, **parpetula**, palpebra. ***Basile. *ma, pe tanto trivoliare essenno stracqua, fu, non volenno, gabbata da lo suonno de manera che fu costretta d'alloggiare no paro d'ore sotto la tenna de le parpetole.* ***Sgruttendio. *Si è pe chesso, ognuno pare / Pertusillo de no tiesto; / Le parpetole so' pone / Scarnatelle, ma so' bone.* ***P. Sarnelli. *na sera che nce arrostevamo quatto castagne sotto la cennere cauda (e me l'allecordo comme se fosse mone, pocca spedetejannose na castagna me jettaje tanta cenise a l'uocchie che m'abbrusciaje meza parpétola)...*

Dal latino “palpitare”, intensivo di “palpare”, con proclitica intensiva “ex”, > **sparpitià, sparpatià**, da cui **sparpetuo**. ***Basile. *Frate mio, io me songo vista e mirata a lo schiecco e non trovo cosa a sta facce che pozza essere meretevole dell'ammore vuostro, pocca non so' muorzo accossì goliuso che faccia sparpatiare le gente.* ***Cortese. *E quinci e quindi con dolor de scianco / De riso io vi farò sparpatiare, / Poscia che alquante nce simmo accocchiate / I cui nomi s'appellan gli Arraggiate.* ***S. Di Giacomo. *Ah! Che strillo se sentette / sparpetà p' 'o viento 'e marzo! / Sulo, 'o vecchìo rummanette: / 'o guaglione era scumparzo...* ***Basile. *Accossì, quanno no iurno lo re faceva da coppa la fenestra lo sparpetuo, le dissero da la serratura de la porta co na vocella 'n cupo, ca lo chiù gran favore che le potevano fare, fra otto iurne, sarria stato lo mostrarele schitto no dito de la mano.* ***T. Pignatelli. *Nun è ca morte sulo chella faglia / ca schizzechea sparpétuo e scaiènza nta ll'ossa / ch'all'appuntà da vecchiaia / se fa cchiù velinia e tuósta?*

Questa mutazione è molto comune, come risulta da alcuni altri esempi che seguono:

Da polpo > **purpo** e da polpara > **vurpara**. Da polpa > **porpa, spurpà, mpurpà**. Da “vulpem” > **vorpe**. Da polpetta > **purpetta**. Da “culpam”, < **corpa, curpevole**. Da platano > **pratano**.



05- Mutazione PL/BR

Dal latino “splendere”, > *sbrènnere, sbrennóre, sbrannóre*. ***Sgruttendio. *Cecca mia cara, affacciate da lloco, / E sta 'ntrezzata sbrènneta tu, bella, / Vide no poco.* ***G. D'Amiano. *'A terra, 'nfosa,spanne / n'addore 'e rose e vviole, / sbrenne nu tremmuliccio / 'e scaglie 'argiento e oro;* ***Sgruttendio. *Non te annascunne a sto dito dereto, / O de sto core mio suglia e scarpello! / Non pò chisso sbrannore sta' 'n segreto: /* ***Sgruttendio. *Chesta sopr' ogne stella ha lo sbrannore, / Roffiana comme a te non c' è nesciuna: / Chella sbota lo mare e tu li core,* ***G. Quattromani. *E pare a lo biancore / De luna lo sbrannore / Che mmiezo mare fa;*

Dal latino “replicare”, > *lebbrecà*, per lambdacismo R/L iniziale e mutazione PL/BR con geminazione della -b-, come da aprile > *abbrile*. ***Cortese. *«Spanne sta cappa 'n terra e cuoglie fico, / Pocca tu tiene la chiave dell'uorto».* / *Ed isso lebbrecaie: Potta de nnico, / Ca chesta è nova e ghiere l'appe a Puerto!* ***Sgruttendio. *Lebbreca spisso spisso, e se solliceta / Pe dare gusto a chiste ed a chill' aute, / E fa crovette e saute / E non se cura ave' da li picciuocole / N' annicchio pe no truocchio o pe duie vruocole.* ***G. Fasano. *Lebbrecaile lo rre: buono farrisse / pe n'autro ppoco de te stare a spasso / ma si te dico nò tu te darrisse / nnanema e ncuorpo mmano a Ssautanasso*

Dal latino “duplum”, doppio, il francese arcaico “doblet” da cui *dubbretto*, panno di lino e bambagia ed abito. ***Velardiniello. *Le ffemmene, addorose de colata, / 'n dobretto s'aunevano a no vico, / danzanno tutte 'n chietta, (oh bona fede!) / la Chiarantana e po' lo Sponta-pede.* ***Basile. *Ma non tanto priesto l'appapagnaie che me parze de vedere la belledissema Cecca mia co lo dobretto de le feste, tutta sforgiata, co li capille tutte 'mpizzate de scisciole e pennericole;* ***Cortese. *Oh ch'isce bella, a l'uocchie d'ogne Fata, / Che pareva na penta palommella! / Portava no dobbretto de colata, / Na cauza rossa, o Dio quant'era bella!* ***Sgruttendio. *Pennere na gonnella / Da no rammo vedive, o no corzetto, / Na robba, no ieppone o no dobbretto.* ***N. Pagano. *Ma una mo de chesse / Co no dobbretto janco e na gonnella / De tarantola gialla o ferrannina, / Se tene da Reggina;*



06- Mutazione PL/CHI

Dal latino “platea”, zona larga, piazza > *chiazza*. ***Velardiniello. *Quillo non era tempo magagnato, / le donne levano a spasso per la chiazza; / non iera nissuno che avesse parlato, / che vernava in gaiòla la caiazza.* ***Basile. *non era ancora sciuto la Notte a la chiazza d’arme de lo cielo a pigliare mostra de li sportegliune, quanno accomenzaie a fa’ li cunte co le deta:* ***Cortese. *Aduna quanta porva èie a la chiazza / E co n’arraggia che lo pogne e limma / Nce la dà a l’uocchie, ch’erano vagnate, / Tanto che diventaro fravecate.* ***Sgruttendio. *Autro vòle ire linto e pinto ’n chiazza / E fare mille sfuorgie, / E de lo riesto, po’, cercame tutto:* ***F. Russo. *’E ggranate, (pe sfreggio, pe currive, / pe nfamità? che ssaccio!?) mai nu poco / cessaino ’e smantellà sta chiazzaforte, / dinto Gaeta semmenanno a morte!* ***R. Galdieri. *Cinquanta case e ciente massarie; / ’na chiazza cu’ ’na statua ’e Santu Rocco; / ’nu barbiere cu’ ’a quaglia appesa ’o crocco / e pullicine e vvoccole p’ ’e vvie.*

Dal latino “plumbum”, piombo > *chiummo*. ***Basile. *Ora no iuorno, volenno lo prencepe ire a caccia co lo compagno suio, fece allommare fuoco a na cemmenera drinto la cammara soia e commenzaie a squagliare lo chiummo pe fare pallottine e, mancannole non saccio che cosa, iette de perzona a trovarela.* ***Cortese. *Avea cod isso, Enea, no babuino / Che la bella Dedone le donae: / No iuorno iea zompanno pe la casa, / E cadìjo ’n chiummo dinto na privasa.* ***Sgruttendio. *Vecco c’aggio cogliuta sta gran sciamma, / Vecco ca so’ scacato e sciso ’n chiummo, / Vecco ca so’ speruto (aiuto, o mamma!), / Vecco ca so’ speduto e ghiuto ’n fummo.* ***R. De Simone. *Chi ’a tene ’argiento e chi la tene d’oro / la caiulella pe’ ’ncappa’ ’o palummo / e forse io sola ’a tenarraggio ’e chiummo.*



Dal latino “plenum”, piéno, *chino*. La pronuncia della consonante “ch”, di *chino* è del tipo esplosivo, in grafia fonetica [chj], diversa dalla pronuncia della gutturale “K” di *chisto*, questo. La stessa pronuncia esplosiva si ha per gli esempi seguenti.

Dal latino “implère”, riempire, *nchire*: ***Cortese. *Che de 'nchire la panza fi' a crepare.*

Da “planus”, pianeggiante, *chianèlla*, la pantofola ed anche il contenitore basso per pesce e frutta. ***R. De Simone. *Fermi tutti. La chianella l'ha persa proprio mia figlia!*

Da “plàngere”, chiàngere e con metatesi N/G, *chiàgnere*. ***Cortese. *E mentre chiagno na bella fegliola / Vene, m'asciucia l'uocchie e me conzola.*

Dal latino “pòpulum”, pioppo, il dialettale *chiuppo*. ***Basile. *cossì auta che faceva a tozza-martino co le nuvole, dove, 'ncoppa a no radecone de chiuppo a pede na grotta lavorata de preta pommece, 'nc'era seduto n'uerco, o mamma mia quanto era brutto!*

Da “placitum”, parere, con mutazione C/G in “plagitum” e per caduta della G, in “plaitum”, *chiaito*.

Da “plancam”, piano di appoggio per la lavorazione della carne, *chianca*. ***Basile. *Cola Iacovo mio, mai s'appe ruotolo de carne a la chianca de li gustate umane che non ce fosse la ionta dell'uosso de lo despiacere, mai se dormette a lenzola ianche de sfazione senza quarche cemmece de travaglio;*

Da “plantam”, pianta, *a chiànta* e l'aggettivo *chiantuto*, ben piantato ***P. Sarnelli. *Vale cchiù na parola Napoletana chiantuta che tutte li vocabole de la Crusca.*

Il sostantivo *chiattillo*, piattola, per la sua conformazione, dal latino “plattus”, schiacciato.

Da “plus” a *cchiù*. Da “explanare”, *schianá*. Dal diminutivo “sporacula” variato in “sporacla” del latino “spora”, gemma, piccola quantità, *sporchia*; ***Basile. *no marito e na mogliere, che, non avenno sporchia de figlie....*



07-Nasalizzazione iniziale P/MP

La consonante eplosiva bilabiale sorda - P -, quando iniziale di parola, può essere preceduta dalla consonante - M -, quasi per sonorizzazione di una - P - sorda.

Da un iniziale “però”, a *perrò* e quindi, per lenizione a *mperrò*. ***D. Basile. *Mperrò che la bellissema Amarille, / Cossì commo mm'è cruda, e despiatata, / Sola è la vita mia, / E sulo sarraggio io / De nò cagnìa penziero*; ***F. Oliva. *Oscia si Arfiero vaga mmasciatore / A lo gran Turco a domandar la Piazza, / A patte no mperrò de bona guerra*; ***B. Saddumene. *Mperrò pe la pracare, / Dì, ca te vuo' pegliare / À essa; E nfrà de nuje ncè la ntennimmo*.

Da “per ciò” a “per zò”, per mutazione C/Z come da *cinno*, *cenno*, a *zinno*; quindi *perzò* e con lenizione a *mperzò*. ***D. Basile. *Dove che s'abbeiaieno / Cò nfi a trenta perzune / (De la guardia mperzò) e pe na via / Che lo Satero fece, iero tutte, / (Comm'era longa, e stretta;-) ***N. Lombardo. E mperzò a ppadeja' quanno n'arriva / co ppeglià' lo ttabbacco e ffommecare, / vommecca na montagna viva viva / e ffa cose de fuoco e dda crepare. ***I. Cavalcanti. ...mma ngiaveva schiaffato troppo baccalà pe li juorne de scammaro, mperzò n'aggio levato lu baccalà, ma po mme senteva dicere da llaute, gnorsì hai fatto meglio; ***I. Cavalcanti. Confromma t'aggio ditto ncoppa com s'ha da fà no bello brodo, se nce ntende ca lo brodo se fa co la carne, mperzò pe fà po no bello piatto de bollito, sia de vacca, sia de pulli, sia de carne de puorco, co reverenzia parlanno, mettennoce pure no poco de' presutto,*

Dal latino “porca”, striscia di terreno tra due solchi o tra due canali, l'italiano porca, con lo stesso significato ed il torrese *mpòrca*, per lenizione, parola registrata da Giovanni D'Amiano, in un colloquio con un contadino torrese.

Da “persona”, individuo a *mperzóna*, con mutazione S/Z, come da pensare a *penzá*. ***Cortese. *'N capo s'aveva posta na corona / De vruoccole spicate a la smargiassa, / E 'nnanze a isso ieva ogne mperzona / Facenno largo, azzò che Sarchia passa*.

Da “pelo” *pilo*, con lenizione *mpilo*. ***Sgruttendio. *Poledora, sentenno tale nova, / Le contaie ogne cosa pe lo lo filo; / E quase ch' ogne mpilo / Pe la vregogna 'nduosso se l' accova*.



08- Mutazione PI+vocale/CCI+vocale

Dal latino volgare “sapère”, io so, “sapio”, da cui *saccio*. ***Basile. *Antuono mio, io saccio c’haie na granne ardenzia de vedere le carnellette toie; perzò, volennote bene quanto le visciole meie, me contento che ce dinghe na passata e agge sto gusto.* ***Cortese. *Isso disse: «Signora, ccà me trovo / Non saccio comme, e senza fare male: / Allo manco sapesse comme provo / Sti guaie, senza fare manco sale.* ***Sgruttendio. *"Brutto porchiacco", io me lamento e strillo, / E dico: "Cecca non me vole bene". / Che corpa nce have Cecca s’ io so’ chillo / Che no’ le saccio scommoglia’ ste pene?*

Dal latino “apium”, sedano, *l’accio* con le varianti *laccia* per agglutinazione dell’articolo e cambio di genere. ***Velardiniello. *Mo la carne de vacca e de vitella / Te volle ’n canna, e non ne può accattare! / E ttanno puro a la taverna n’ accio / Co no tornese avie, e no sanguinaccio.* ***S. Di Giacomo. *Frunnella d’ accio! ... / Pecché si stu figliulo mme llassasse, / ’a copp’ a na muntagna i’ mme menasse!* ***G. D’Amiano. *vrucculille c’ ’a cicoria, / scarulelle c’ ’a vurraccia, / n’addore ’e petrusino / e n’addore ’e laccia,* ***ETN. - *e nce ’o tengo io pure ’a jaccio / e vire che suonno me nce faccio / ih che suonno me nce faccio / c’o per’a laccio,*

Dal latino “sepjam” *seccia*. ***Basile. *Ma, venuta la Notte – che, vedennose atuorno tante pescature de poteche e ferraiuole, aveva comm’a seccia iettato lo nigro –* ***ETN. *Treglie, trèmmule, trotte e tunni, / fiche, cepolle, laùni e retunni; / purpi, sécce e calamári,* ***T. Pignatelli. *pròpeto quanno tiene ’o spanto / ’e ’ntènnerla o d’azzettarla sor’ e l’ammòre / issa jèta zaffiat’ e niro, pare / na seccia appaurata e ’nchiude ll’uòcchie.* ***R. Bracale. *E è tempo perzo a te menarte... ’a seccia / nun te se coglie manco a menà ’e... brece!*



S. A.